

学校関係者様

- こちらの調査票を心電図台紙に貼付していただく際には、「きりとり線」で切り取ってから貼付してください。
- 保護者様より外国語でのご記入がございましたら、できるだけ日本語訳を併記していただきますようお願いいたします。

[中国語]

学校心脏诊断调查表

学校心臓検診調査票

各位家长、监护人

以下是与儿童（本人）有关的问题，务必全部由家长（监护人）进行代填写。

本调查表是判断、预测是否患有心脏疾病的重要问题。

请在问题后（ ）内的回答栏处划○明示。

[保護者の方々へ] 下記の質問は、児童生徒（本人）に関する質問です。記入は、すべて保護者がおこなってください。この調査票は、心疾患の有無を判断したり、予測するのに、重要な質問です。すべての質問に対し（はい・いいえ）のどちらかに○を付けてください。

問題1 現在、是否有被医生诊断为「心脏不好」或者「心律不齐」。—————>（是・不是）

【注】以前曾患过房间隔缺损或室间隔缺损（心脏隔膜有过漏洞存在），但现在已经自然闭合，又或者曾被诊断患无害性心杂音・功能性心杂音的情况，请在‘没有’处划圈。

→如果您的回答为‘是’，请回答下面这个问题。

医生诊断的病名是（ ）

[質問1] 現在、医師から「心臓が悪い」もしくは「不整脈がある」と言われている。（はい・いいえ）

【注】以前、心房中隔欠損・心室中隔欠損（心臓の間仕切りに穴が開いていた）があったが自然閉鎖した場合、無害性心雑音・機能性心雑音と診断された場合は、「いいえ」に○を付けてください。質問1で「はい」に○を付けた方は、答えてください。その病名は（ ）

問題2 过去曾接受过心脏手术或者是导管治疗吗？—————>（是・不是）

→如果您的回答为‘是’，请回答下面这个问题。

病名是（ ）

[質問2] 過去に心臓の手術もしくは心疾患に対するカテーテル治療を受けたことがある。（はい・いいえ）

質問2で「はい」に○を付けた方は、答えてください。その病名は（ ）

问题3 您患过川崎病吗？—————>（是・不是）

→如果您的回答为‘是’，请在下面1、2、3当中选择一个合适的回答。

- 被诊断为没有心脏后遗症（冠状动脉瘤）。
- 被诊断为有心脏后遗症（冠状动脉瘤）。
- 无法判断是否患有心脏后遗症（冠状动脉瘤）。

[質問3] 川崎病にかかったことがある。（はい・いいえ）

質問3で「はい」に○を付けた方は、下記1、2、3のいずれかに○を付けてください。

1、心臓後遺症（冠動脈瘤）がないといわれている。2、心臓後遺症（冠動脈瘤）があるといわれている。3、心臓後遺症（冠動脈瘤）の有無は不明。

问题4 ①曾有过昏迷的经历。(※)—————>（是・不是）

【注】因为中暑・过度换气综合症・贫血・头晕・低血压・癫痫等发生的晕倒，请在‘不是’处划圈。

②游泳时，有晕过去的时候。(※)—————>（是・不是）

[質問4] ①運動時に失神（気を失った）したことがある。(※)（はい・いいえ）

【注】熱中症・過換気症候群・貧血・立ちくらみ・低血圧・てんかん・起立性低血圧・頭をぶつけたなどで倒れた場合は、「いいえ」に○を付けてください。

②水泳中に失神（気を失った）したことがある。(※)（はい・いいえ）

问题5 您是否有患心脏病早亡（40岁以下）的血缘亲属？(※)—————>（是・不是）

→如果您的回答为‘是’，请回答下面这个问题。

是您的（谁（例：叔父））（ ）

病名（ ）（ ）

[質問5] 血縁者で、若くして（40歳以下）、心臓病で急死した人がいる。(※)（はい・いいえ）

質問5で「はい」に○を付けた方は、下記の問いに答えてください。

誰が（例：叔父）（ ） どのような病気で（ ）（ ）

年 組 番	姓名
学年・組・番号	児童生徒氏名

出生日期 生年月日	俱乐部活动 部活
--------------	-------------

※如您的回答为‘是’，将有可能建议您接受精密检查。

※可能在不确定个人身份的情况下分析检测结果。在此过程中，我们会充分考虑个人信息的保护。

※本调查问卷的答复不会用于检诊以外的任何目的。

※「はい」に○がある場合、精密検査を受けていただくことがあります。

※心電図所見については個人情報保護に十分配慮し、個人を特定

できない形でデータの分析等に利用させていただくことがあります。

※この調査票の回答内容は検診以外の目的に使用することはありません。